

Thomas Pavie, Marc-Édouard Gautier,
Marilise Six, Guy Trigalot
Un orientaliste angevin : Théodore Pavie
et l'Empire du Milieu au XIX^e siècle
Quatre conférences des Journées franco-chinoises d'octobre 2019 à Angers



Théodore Pavie



Histoire des trois royaumes



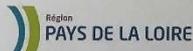
Dictionnaire de Guignes



Victor Hugo, par Radoux, 1861

- ✦ **Théodore Pavie** (1811-1896), surtout reconnu aujourd'hui pour ses travaux scientifiques autour des textes sacrés indiens, a été le premier traducteur du plus grand chef d'œuvre de la littérature classique chinoise, *l'Histoire des trois royaumes*. Comment cet Angevin a-t-il œuvré pour cette traduction magistrale, et comment cet ami de Victor Hugo a-t-il introduit le géant des lettres françaises à la littérature chinoise ?
- ✦ Quatre ans après sa démission du Collège de France, Théodore Pavie donne à la **Bibliothèque municipale d'Angers** 129 volumes de sa bibliothèque chinoise, ses dictionnaires et éditions européennes de littérature chinoise, mais aussi ses rares éditions xylographiques imprimées en Chine, souvent illustrées, que lui avait offertes son maître Stanislas Julien. La plupart de ces livres sont annotés en plusieurs langues par Théodore Pavie : ils montrent ainsi le savant au travail dans son apprentissage de la langue, puis dans ses entreprises de traduction.
- ✦ Le **dictionnaire de Guignes** a ceci de particulier qu'il est le premier dictionnaire imprimé. L'exemplaire de Théodore Pavie qui nous est parvenu avec ses annotations montre l'extraordinaire travail entrepris et nous entraîne à la découverte du système linguistique chinois aux nombreuses surprises.
- ✦ Tout au long du XIX^e siècle, **l'Orient** en général, et plus particulièrement le sous-continent indien, la Chine et le Japon n'ont cessé d'attirer les écrivains et artistes, notamment **romantiques**. En retour, ces auteurs reçurent là-bas un accueil enthousiaste. Évoquer cet engouement mutuel et les circonstances de son développement éclaire sur les rapports passés et à venir entre les deux principaux pôles culturels du monde.

- **Thomas Pavie**, descendant de **Victor Pavie**, est docteur vétérinaire. Il a passé plusieurs années en Chine à l'ambassade de France en tant que chargé de mission pour la Chine et la Mongolie. Il travaille maintenant au ministère de l'Agriculture.
- **Marc-Édouard Gautier** est archiviste-paléographe et conservateur en chef des bibliothèques. Directeur adjoint de la Bibliothèque municipale d'Angers, il est chargé des collections patrimoniales.
- **Marilise Six**, professeure de chaire supérieure en CPGE, est présidente des Lyriades de la langue française... Elle poursuit un travail de traduction d'œuvres en latin de la Renaissance française et italienne.
- **Guy Trigalot** est docteur en littérature, chercheur associé au CIRPaL (EA-7457, université d'Angers), membre de l'Académie des sciences, belles-lettres et arts d'Angers et président de l'Association des Amis de Victor et Théodore Pavie.



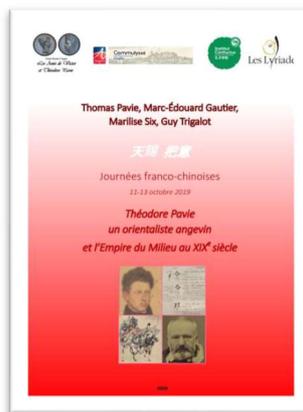
Prix de vente : 5,00 € TTC.

**Nouvelle publication
illustrée**
(44 pages, couleur, format A4)

Allez à la rencontre de Théodore Pavie, explorateur angevin parlant 9 langues, qui fut le traducteur du roman le plus populaire de Chine : l'Histoire des trois royaumes.

Partez à la découverte des trésors de la Bibliothèque d'Angers : des livres rares chinois du XIX^e siècle illustrés que lui légua Théodore Pavie, au premier dictionnaire imprimé chinois français latin commencé sous Louis XIV et terminé sous l'Empire !

Goûtez la passion des Romantiques pour l'Orient et la fascination des Orientaux pour l'Occident et ses écrivains.



Frais d'envoi (5€ + tarifs postaux)	Total à régler
1 brochure (+ 3.90 €)	8.90 €
2 brochures (+ 5.80 €)	15.80 €
3 brochures (+ 7.80 €)	22.80 €
4 brochures (+ 7.80 €)	27.80 €
5 brochures (+ 7.80 €)	32.80 €
6 brochures (+ 7.80 €)	37.80 €

Commandes et chèques à envoyer à :
Association Amis de Victor et Théodore Pavie, 8 rue des Ailleries 49000 ANGERS